Multilingualism in the Australian Suburbs

A framework for exploring bilingual identity
Multilingualism in the Australian Suburbs
Ruth Fielding

Multilingualism in the Australian Suburbs

A framework for exploring bilingual identity

Springer
Ruth Fielding
Faculty of Arts & Design
University of Canberra
Canberra, ACT, Australia


Library of Congress Control Number: 2015938100

Springer Singapore Heidelberg New York Dordrecht London
© Springer Science+Business Media Singapore 2015
This work is subject to copyright. All rights are reserved by the Publisher, whether the whole or part of the material is concerned, specifically the rights of translation, reprinting, reuse of illustrations, recitation, broadcasting, reproduction on microfilms or in any other physical way, and transmission or information storage and retrieval, electronic adaptation, computer software, or by similar or dissimilar methodology now known or hereafter developed.
The use of general descriptive names, registered names, trademarks, service marks, etc. in this publication does not imply, even in the absence of a specific statement, that such names are exempt from the relevant protective laws and regulations and therefore free for general use.
The publisher, the authors and the editors are safe to assume that the advice and information in this book are believed to be true and accurate at the date of publication. Neither the publisher nor the authors or the editors give a warranty, express or implied, with respect to the material contained herein or for any errors or omissions that may have been made.

Printed on acid-free paper

Springer Science+Business Media Singapore Pte Ltd. is part of Springer Science+Business Media (www.springer.com)
I would like to commend this book to researchers and educators seeking new insights and fresh approaches regarding children’s bilingual development and the affordances of bilingual education. Ruth Fielding’s novel concept of the Bilingual Identity Negotiation Framework takes our thinking forward in several distinctive ways. Firstly, it highlights the significance of both individual and community investment in bilingual identity development, showing how the two aspects are interwoven in children’s lives and learning. Secondly, the framework emphasises the need for sociocultural connection: in other words, for children to be able to build a sense of identification with different cultural groups. Thirdly, there is the key role played by interaction in fostering children’s learning across languages and cultures. The framework as a whole demonstrates that becoming bilingual and constructing an intercultural identity are not processes children can perform alone. As well as their own motivation and efforts, children need the affirmation and practical support of their families, schools and communities.

Ruth Fielding’s research builds a nuanced picture of children interacting at home in different languages with siblings, peers, parents and the extended family, as well as at school with classmates and teachers in a French-English bilingual programme. Through surveys, children’s journals, interviews and classroom observation, she explores the attitudes and experiences of her key participants, a group of 10–12-year-olds and their teachers.

A significant feature of the book is the prominence given to children’s voices. By listening to their accounts, we discover how they are moving forward as bilingual learners and in what ways they need additional support. The children reveal, for example, that they understand the benefits of becoming bilingual, they actively seek opportunities to use languages at home as well as at school and they develop their own language learning strategies. Each child’s story is an individual one, underlining the variety of ways in which bilingual identities can be negotiated and the dynamic, ever-changing processes involved.

Teachers reinforce the value of bilingual identities, noting children’s development of self-esteem, cognitive skills and intercultural relationships. The book pays tribute to teachers’ efforts in the bilingual programme, which provides the
interactive environment required for children to progress, whether they are learning a new language or building on one they already know.

Finally, Ruth Fielding shows us how children’s bilingual identities could be further supported, whether in bilingual programmes or other educational contexts. She proposes that home and school work together to explicitly challenge the traditional notion of ‘balanced bilingualism’, thus helping children create a stronger self-concept as emerging bilinguals developing a variety of competences in their different languages. Educators also need to recognise and value all the languages and literacies that children know, making links with home learning through activities in the classroom. In these ways, children will develop confidence and expertise across their languages, making the most of their multilingual futures. Through its emphasis on a societal as well as an individual commitment to bilingualism, and social interaction as key to learning, the Bilingual Identity Negotiation Framework underpins such approaches and offers new avenues for teaching and research.

London, UK

Charmian Kenner
## Contents

1 **Introduction** ................................. 1  
   The School Context ................................................... 6  
   The Australian Language Context ................................. 7  
   Language Learning in Australia ..................................... 9  
   The Universally Applicable Elements of This Book ............... 12  
   References .................................................................... 13

2 **Bilingual Identity: Being and Becoming Bilingual** ............ 17  
   Defining Bilingualism .................................................. 18  
   Bilingualism and Young People ....................................... 20  
   Bilingual Education .................................................... 21  
   Bilingual Education in Context ....................................... 21  
   Types of Bilingual Education ......................................... 23  
   Bilingual Education and Literacy ..................................... 26  
   Home Literacy Practices and Biliteracy for Bilingual Children .... 29  
   Bilingual Identity ...................................................... 31  
   Defining Identity ....................................................... 32  
   Social Science Critiqued by Psychoanalysts ......................... 33  
   Popular Usage of the Term ’Identity’ ................................. 34  
   Identity as a Socially Constructed Process ......................... 34  
   Components of Identity ................................................. 36  
   The Influence of Language upon Identity ......................... 38  
   Learning and Identity .................................................. 39  
   Bilingual Identity Negotiation: A Framework ....................... 41  
   The Socio-cultural Connection Element ............................. 41  
   Identity Confusion Versus Identity Integration ...................... 42  
   Positive Identification with Two Cultures .......................... 43  
   Negative Issues Associated with Identification with Two Cultures . 44  
   Overview of Socio-cultural Connection Studies .................... 44
The Interaction Element ...................................................... 45
Interpersonal Negotiations .................................................. 45
Classroom Interaction Patterns ............................................. 47
Transformative Pedagogies ............................................... 48
Language Choice and Code-Switching ................................. 49
Overview of Interaction Studies ........................................... 52
The Investment Element ..................................................... 54
Overview of Investment Studies ......................................... 55
The Bilingual Identity Negotiation Framework (BINF) .......... 56
References ..................................................................... 59

3 Context, Data Collection and Analysis ................................. 67
Background to the School .................................................. 67
Background to the Students ............................................... 68
Questionnaire Participants ............................................... 68
Journal Participants ..................................................... 70
Student Interview Participants ......................................... 70
Background to the Teachers ............................................... 71
Methods for Data Collection ............................................. 72
Rationale .................................................................... 73
Case Study Strategy ...................................................... 74
Researcher Role ........................................................... 74
Triangulation of Data Collection Tools ............................... 75
Student Voice ................................................................ 76
Research with Young Children .......................................... 77
Data Collection Methods ............................................... 77
Student Questionnaire ................................................... 78
Student Journal ......................................................... 85
Student Interview ......................................................... 86
Classroom Observation .................................................. 89
Teacher Interview ......................................................... 92
Coding and Analysis Techniques ....................................... 93
Questionnaire ............................................................. 93
Journals ................................................................. 96
Student Interviews ......................................................... 96
Observations ............................................................ 98
Teacher Interviews ....................................................... 99
Reliability and Validity ................................................... 100
References ............................................................... 101

4 Children’s Language Use ................................................ 103
Genevieve – “I speak fluently in French with them” .......... 103
Jamie – “We change backwards and forwards” ................. 105
Megan – “you can speak more than one language and you feel
a bit special” ............................................................ 108
Gabriel’s Story – “I feel totally French” .......................................................... 165
Louis’s Story – “I’m German” ........................................................................... 165
Supporting Data from the Whole Class .......................................................... 166
  Matt – “I’m partly French” ............................................................................. 166
  Olivier – “Half my family is French” ........................................................... 167
Questionnaire Responses from the Whole Class ............................................ 168
  Enjoyment of Bilingualism ....................................................................... 168
  Cognitive Benefits of Bilingualism ............................................................ 169
  Future Benefits of Bilingualism ................................................................. 170
  Communicative Benefits of Bilingualism .................................................... 171
  Benefits of Bilingualism for Socio-cultural Connection ............................... 172
  How Students Positioned Themselves on the Identity Continuum ............... 172
  Common Themes ......................................................................................... 173
Factors Affecting Bilingual Identity ............................................................... 174
Interpretation of the Term “Bilingual” ........................................................ 175
Domains of Language .................................................................................. 176
The Process of Identity Negotiation ............................................................. 177
Positive Attitudes to Bilingual Education in Any Language ....................... 178
Bilingual Benefits for Students with Lower Academic Achievement ............. 179
Technology ................................................................................................ 179
Family Opinion ........................................................................................... 180
References ..................................................................................................... 180

7 The Bilingual School Program’s Contribution to Bilingual Identity Development ................................................................................................. 183
Teacher Perception ........................................................................................ 183
Benefits of Bilingual Program for the Students ............................................ 183
  Self-Esteem/Confidence ............................................................................. 183
Other Benefits for the Students .................................................................... 185
Factors That Make the Bilingual Lessons Successful .................................... 187
How the Factors and Benefits of the Program Influence Student Bilingual Identity ................................................................. 187
Teaching Literacy in Both Languages ............................................................ 190
Transformative Pedagogies – Acceptance of All Language Backgrounds and Self-Esteem/Confidence ............................................................. 190
Relationships Affecting the Program .............................................................. 192
Observation .................................................................................................... 193
Language Use in the Bilingual Lessons ........................................................ 194
Luc and Michèle – The French-Speaking Teachers ......................................... 197
Anna & Trish – The English-Speaking Teachers ............................................ 198
The Students .................................................................................................. 199
  Confidence with Language ....................................................................... 200
  The French Immersion Lessons ............................................................... 202
Luc ................................................................................................................. 202
The Students ............................................................................................... 202
List of Figures

Fig. 2.1  Bilingual identity negotiation framework – within the surrounding impacting influences ........................................ 57
Fig. 2.2  Bilingual identity negotiation framework ........................................ 58
Fig. 3.1  Example from language attitudes section ........................................ 82
Fig. 3.2  New addition to questionnaire ........................................ 82
Fig. 3.3  Example from bilingual benefits section ........................................ 82
Fig. 3.4  Excerpt from spreadsheet of questionnaire analysis ........................................ 95
Fig. 3.5  Interview coding excerpt ........................................ 98
Fig. 4.1  Genevieve’s linguistic world ........................................ 104
Fig. 4.2  Jamie’s linguistic world ........................................ 106
Fig. 4.3  Megan’s linguistic world ........................................ 109
Fig. 4.4  Antonia’s linguistic world ........................................ 110
Fig. 4.5  Elizabeth’s linguistic world ........................................ 112
Fig. 4.6  Gabriel’s linguistic world ........................................ 114
Fig. 4.7  Louis’ linguistic world ........................................ 117
Fig. 4.8  The network of language tools used in students’ homes ........................................ 124
Fig. 5.1  Importance of speaking French and English ........................................ 143
Fig. 5.2  Importance of speaking English and language spoken with parents ........................................ 144
Fig. 5.3  Importance of speaking French and language spoken with parents ........................................ 144
Fig. 5.4  Importance of reading French and English ........................................ 145
Fig. 5.5  Importance of writing French and English ........................................ 146
Fig. 5.6  Importance of understanding French and English ........................................ 146
Fig. 6.1  Questionnaire item from language attitudes section ........................................ 172
Fig. 6.2  Factors linking to BINF framework ........................................ 174
Fig. 7.1  Evaluation booklet for unit of work ........................................ 196
Fig. 7.2  Blackboard notes – bilingual classroom ........................................ 197